

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٦ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة
الموقع فى القاهرة بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠٧
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠٧
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية - الممثلة من خلال
الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية - بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة ،
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٨ م

حسنى مبارك

اتفاقية مساعدة الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية رقم (٢٦٣ - ١/٢٩٤)

التعديل الرابع

لاتفاقية المساعدة

بين

حكومتى جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة

التعديل الرابع المؤرخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي (المعروفة حالياً بـ "اتفاقية المساعدة") الموقعة في ١٣ سبتمبر ٢٠٠٥ بين جمهورية مصر العربية (ج.م.ع/ المنوح) الولايات المتحدة الأمريكية الممثلة في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) لمبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة ، والتي تم توقيع آخر تعديل لها في ٢٨ سبتمبر ٢٠٠٦ (المعدلة ، "اتفاقية مساعدة").

بند ١- تعديل الاتفاقية كما يلي :

(أ) يعدل مسمى الاتفاقية بالكامل ليصبح كما يلي : "اتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة" .

(ب) تعديل المادة الثانية من الاتفاقية بالكامل لتصبح كالتالي :

المادة الثانية : الهدف، مجالات وعناصر البرنامج .

البند ٢ - ١ الهدف ، مجالات البرنامج : تعزيزاً لهدف المساعدة الخارجية في الحكم العادل الديمقراطي ("الهدف") ، اتفق الطرفان على التعاون للتركيز على الأنشطة الخاصة بمجالات حقوق الإنسان وسيادة القانون والمجتمع المدني والحكم الرشيد (إجمالاً : "مجالات البرنامج" يشار إليها مع الهدف ، "بالهدف") .

البند ٢-٢ عناصر البرنامج : تحقيقاً للهدف المذكور، اتفق الطرفان على العمل معاً لتحقيق النتائج المرجوة في مجالات النظام القضائي وحقوق الإنسان والحكومة المحلية واللامركزية ، بالإضافة إلى شفافية المعلومات والإصلاح الإعلامي . في حدود تعريف الهدف المذكور في البند ٢ - ١ ، يجوز تغيير البند ٢ - ٢ بواسطة اتفاق كتابي بين الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولي بدون إجراء تعديل رسمي لهذه الاتفاقية.

البند ٢-٣ ملحق (١) ، الوصف التفصيلي : سيعدل الوصف التفصيلي لاحقاً

بموجب خطاب تنفيذي ليفصل الهدف المذكور بعاليه ويوضح عناصر البرنامج والعناصر الفرعية للبرنامج بالإضافة إلى المؤشرات التي ستستخدم لقياس التقدم والإنجازات في مجالات البرنامج. في حدود تعريف الهدف الوظيفي المذكور أعلاه في البند ٢ - ١ ، يسمح بتعديل الملحق (١) من خلال اتفاق كتابي من الممثلين الرسميين للطرفين دون الحاجة إلى تعديل رسمي لهذه الاتفاقية.

(ج) تعدل المواد ١ ، ٣ ، ٤ ، ٧ بحيث يحل مصطلح "الهدف" محل عبارة "الهدف الاستراتيجي والنتائج".

(د) تعدل المادة ٣ بند ٣ - ١ الفقرة (أ) باستبدال عبارة "أربعة وثلاثون مليوناً وستمائة وخمسون ألف دولار أمريكي" (٣٤٦٥٠٠٠٠٠ دولار أمريكي) ليحل محلها عبارة "ثمانية وخمسون مليوناً ومائتا ألف دولار أمريكي" (٥٨٢٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي).

(هـ) يحذف بالكامل مرفق رقم (١) (الخطة المالية التوضيحية) بالملحق رقم (١) من اتفاقية المساعدة ويحل محله المرفق رقم ١ (الخطة المالية التوضيحية) المرفقة بهذا التعديل.

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر التعديل الرابع باللغتين العربية والإنجليزية . وفي حالة وجود اختلاف في التفسير بين النصين يُعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - بخلاف ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة ومحتفظة بكامل قوتها وأثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ جمهورية مصر العربية الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على التعديل الرابع وتخطر الوكالة بإتمام التصديق .

بند ٥ - السريان :

يدخل التعديل الرابع حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .
وإشهاداً على ما تقدم فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كلٌ من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل الرابع فى مدينة القاهرة بتاريخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧

عن حكومة
الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع :

الاسم / جون جزورك

الوظيفة : القائم بأعمال مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية / مصر

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

الاسم / فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولى

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه .

وزارة العدل

التوقيع :

الاسم : المستشار / ممدوح مرعى

الوظيفة : وزير العدل

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقعت ممثلتها عليها باسمها .

المجلس القومى للأمم المتحدة والطفولة

التوقيع :

الاسم : السفيرة / مشيرة خطاب

الوظيفة : الأمين العام

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقعت ممثلتها عليها باسمها.

المجلس القومي للمرأة

التوقيع :

الاسم / فرخندة حسن

الوظيفة : الأمين العام

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية فقد وقع ممثلها عليها باسمه.

وزارة التنمية المحلية

التوقيع :

الاسم : السيد / محمد عبد السلام المحجوب

الوظيفة : وزير الدولة للتنمية المحلية

الخطة المالية التوضيحية
لمبادرات الإدارة الحكومية
وبرنامج المشاركة
اتفاقية المساعدة رقم ٢٦٣ - ١/٢٩٤

الالتزامات السابقة للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار الأمريكي)	الالتزامات المالية (بالدولار الأمريكي)	الالتزامات حتى تاريخه (بالدولار الأمريكي)	الالتزامات المستقبلية المتوقعة للوكالة الأمريكية (بالدولار الأمريكي)	إجمالي المخطط لمساهمة الوكالة الأمريكية (بالدولار الأمريكي)	(*) مساهمة جمهورية مصر العربية (بالجنيه المصري) من حساب FT-800
٩٠٠٠٠٠٠	-	٩٠٠٠٠٠٠	-	٩٠٠٠٠٠٠	٩٣٩٠٠٠٠
٨٧٠٠٠٠٠	-	٨٧٠٠٠٠٠	-	٨٧٠٠٠٠٠	٧٦٦٠٠٠٠
٦٥٠٠٠٠٠	-	٦٥٠٠٠٠٠	-	٦٥٠٠٠٠٠	٣٩٠٠٠٠٠
٢٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٠٠٠٠٠	-	٢٠٠٠٠٠٠	٦٣٨٠٠٠٠
٩٥٠٠٠٠٠	-	٩٥٠٠٠٠٠	-	٩٥٠٠٠٠٠	٢٠٢٠٠٠٠
٣٤٦٥٠٠٠٠	-	٣٤٦٥٠٠٠٠	-	٣٤٦٥٠٠٠٠	٣٠٠٠٠٠٠٠
-	١٢٥٥٠٠٠٠	١٢٥٥٠٠٠٠	٣٠٤٨٧٠٠٠	٤٣٠٣٧٠٠٠٠	-
-	٩٠٠٠٠٠٠٠	٩٠٠٠٠٠٠٠	١٩٣٢٠٠٠٠	٢٥٣٢٠٠٠٠٠	-
-	٣٠٠٠٠٠٠٠	٣٠٠٠٠٠٠٠	١٣٧٦٧٠٠٠	١٦٧٦٧٠٠٠٠	-
-	٥٥٠٠٠٠٠٠	٥٥٠٠٠٠٠٠	٤٠٠٠٠٠٠٠	٩٥٠٠٠٠٠٠٠	-
الإجمالي الفرعي طبقاً للهدف الاستراتيجي:	٣٤٦٥٠٠٠٠٠	٣٤٦٥٠٠٠٠٠	-	٣٤٦٥٠٠٠٠٠	-
٢ - ١ سيادة القانون وحقوق الإنسان :	-	-	-	-	-
٢ - ١ - ٣ النظام القضائي (٣٥٥)	-	-	-	-	-
٢ - ١ - ٤ حقوق الإنسان	-	-	-	-	-
٢ - ١ - ١ دعم البرنامج (سيادة القانون)	-	-	-	-	-
النشاط	-	-	-	-	-
- إدارة العدالة الجنائية	-	-	-	-	-
- القضاء الأسرى	-	-	-	-	-
- اللامركزية	-	-	-	-	-
- تطوير الإعلام	-	-	-	-	-
- حقوق الإنسان	-	-	-	-	-
- دعم الهيئات شبه الحكومية	-	-	-	-	-
- إدارة البرنامج والتقييم والمراجعة	-	-	-	-	-

-	١٦٤٥٠٠٠٠٠	٩٢٠٠٠٠٠٠	٧٢٥٠٠٠٠٠	٧٢٥٠٠٠٠٠	-	٢ - ٢ الملحم الرشيد
-	١٥٨٠٠٠٠٠٠	٨٨٠٠٠٠٠٠	٧٠٠٠٠٠٠٠	٧٠٠٠٠٠٠٠	-	٢ - ٢ الإدارة المحلية واللامركزية
-	٦٥٠٠٠٠٠٠	٤٠٠٠٠٠٠٠	٢٥٠٠٠٠٠٠	٢٥٠٠٠٠٠٠	-	٢ - ٢ دعم البرنامج (الحكم)
-	٩٦٥٠٠٠٠٠	٥٩٠٠٠٠٠٠	٣٧٥٠٠٠٠٠	٣٧٥٠٠٠٠٠	-	٢ - ٤ الملتصق المدني
-	-	-	-	-	-	٢ - ٤ الإصلاح الإعلاني وشقافية
-	٩٠٠٠٠٠٠٠	٥٥٠٠٠٠٠٠	٣٥٠٠٠٠٠٠	٣٥٠٠٠٠٠٠	-	المعلومات
-	٦٥٠٠٠٠٠٠	٤٠٠٠٠٠٠٠	٢٥٠٠٠٠٠٠	٢٥٠٠٠٠٠٠	-	٢ - ٤ دعم البرنامج (الملتصق المدني) ..
-	٦٩١٣٧٠٠٠٠	٤٥٥٨٧٠٠٠٠	٢٣٥٥٠٠٠٠٠	٢٣٥٥٠٠٠٠٠	-	الإجمالي الفرعي طبق لمجالات البرنامج ...
٣٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٣٧٨٧٠٠٠٠	٤٥٥٨٧٠٠٠٠	٥٨٢٠٠٠٠٠٠	٢٣٥٥٠٠٠٠٠	٣٤٦٥٠٠٠٠٠	الإجمالي الكلي

(*) المساهمة المقدمة من ج.م.ع من حساب FT-800 نقل مدفوعات هيئة الممارس الأمريكي من التأمينات الاجتماعية وتذاكر الطيران .
 (**) يتضمن النظام التقني إدارة العدالة البنائية وأنشطة العدالة الأسرية .

قرار وزير الخارجية

رقم ٤ لسنة ٢٠٠٨

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٣٦) الصادر بتاريخ ٢٠٠٨/١/٣١ بشأن الموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠؛ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٨/١/٣١؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بشأن مبادرات الإدارة الحكومية وبرنامج المشاركة، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٧/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٠٨/٢/١٩

وزير الخارجية

احمد ابو الغيط